

Nikon

MONARCH Riflescope

1-4×20
3-12×42 SF

2-8×32
4-16×42 SF

2.5-10×42
5-20×44 SF

2.5-10×50
4-16×50 SF

6-24×50 SF

**Instruction manual/Manual de instrucciones/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manuale di istruzioni/Bruksanvisning/
Handleiding/Инструкция по эксплуатации/Manual de instruções/Instrukcja obsługi/Käyttöopas/Brukerveiledning/
Instruktionsvejledning/Příručka uživatele/Manual de instrucțiuni/Használati utasítás**

Manufacturer: **NIKON VISION CO., LTD.**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in the Philippines (727C)2E/1307

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Поздравляем вас с выбором винтовочного оптического прицела MONARCH 3 компании Nikon. Новый оптический прицел является прекрасным образцом прочной и надежной конструкции компании Nikon с четкой оптикой с многослойным просветлением, что очень важно для серьезного стрелкового оружия.

Независимо от цели использования прицела — для охоты или для стрельбы по мишеням — процедура его установки остается одинаковой. Для установки прицела требуется набор высококачественных стальных крепежных колец стандартного диаметра 25,4 мм (1 дюйм). При установке колец следуйте процедуре установки, рекомендуемой изготовителем. После установки прицела на винтовке следуйте инструкциям по выверке визирной сетки.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ОЧЕНЬ ВАЖНО ПРАВИЛЬНО УСТАНАВЛИВАТЬ ВИНТОВОЧНЫЙ ПРИЦЕЛ NIKON, А ТАКЖЕ СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПРИ УСТАНОВКЕ ПРИЦЕЛА NIKON НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТСЯ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВИНТОВОЧНОГО ПРИЦЕЛА NIKON НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ОБРАТИТЬСЯ К ОПЫТНОМУ И ЗАСЛУЖИВАЮЩЕМУ ДОВЕРИЯ ОРУЖЕЙНОМУ МАСТЕРУ. ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРАВИЛЬНУЮ УСТАНОВКУ ВИНТОВОЧНОГО ПРИЦЕЛА НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ, А ТАКЖЕ ЗА НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЦЕЛА NIKON. ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОВЕРЯЙТЕ СОСТОЯНИЕ УСТАНОВКИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ.

ПОСТАВОЧНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

Корпус.....	1 шт.	Широкое кольцо (только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF).....	2 шт.	Бленда (только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF)	1 шт.
Крышка окуляра (откидывающаяся) ...	1 шт.	Крышка широкого кольца (только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF) ...	2 шт.	Шестигранный ключ (только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF) ...	1 шт.
Крышка объектива (откидывающаяся) ...	1 шт.	Кольцо с удобным захватом (только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF) ...	2 шт.	Протирачная ткань	1 шт.

Внимание

- (1) НЕ СМОТРИТЕ через оптический прицел на солнце. Это может привести к потере зрения. Это предупреждение относится ко всем оптическим устройствам (например, фотокамерам и биноклям).
- (2) Винтовочный оптический прицел надежно герметизирован от проникновения влаги и пыли. Прицелом можно пользоваться под дождем и в условиях запыленного воздуха. Для поддержания внешнего вида оптического прицела рекомендуется перед хранением просушивать и чистить его. Для чистки металлических поверхностей пользуйтесь мягкой тканью, а для протирки линз оптического прицела пользуйтесь тканью для ухода за фотографическими объективами.

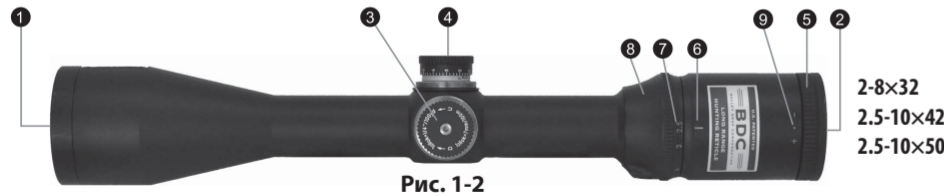
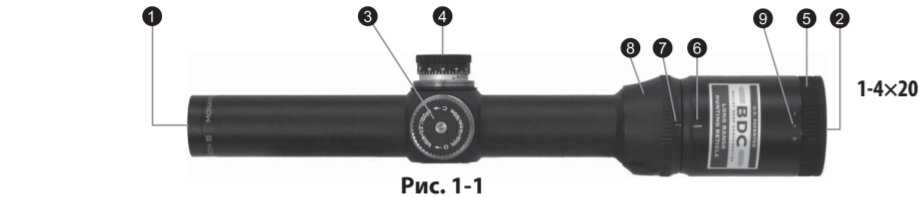
При настройке визирной сетки для охоты следует определить обычную дальность стрельбы, а затем настроить визирную сетку на основании этого замера расстояния. Для расстояний, отличающихся от обычного, можно просто настроить положение визирной сетки по выбранной цели, или же воспользоваться процедурой компенсации траектории.

Надеемся, что новый оптический прицел MONARCH 3 компании Nikon прослужит вам многие годы. Используя прицел, обязательно придерживайтесь процедур безопасной стрельбы!

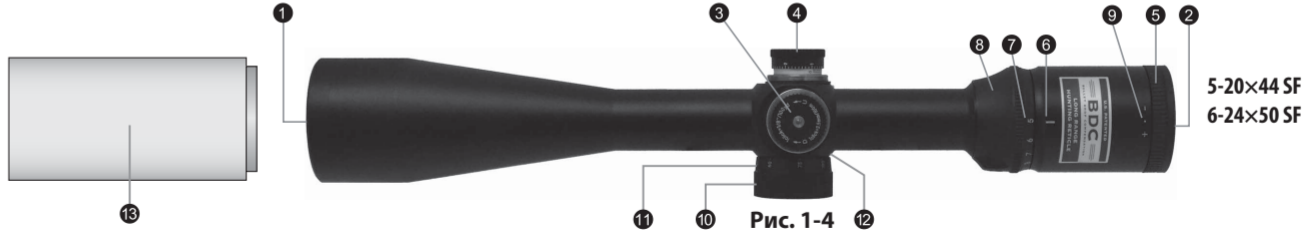
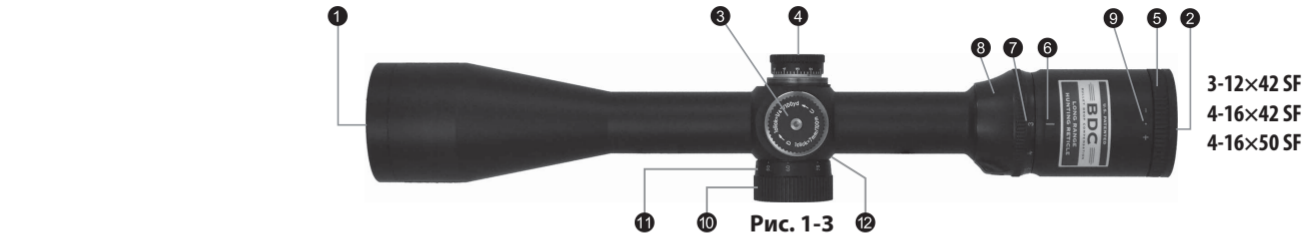
Внимание! На представленные в данном руководстве изделия* может распространяться действие законов и правил экспортного контроля страны-экспортера. При экспорте требуется выполнение соответствующих процедур, таких как получение лицензии на экспорт.

*Изделие: оборудование и техническая информация на него (включая программное обеспечение)

1. Перечень деталей



- 1 Линза объектива
- 2 Линза окуляра
- 3 Кольцо регулировки по вертикали
- 4 Кольцо регулировки по горизонтали
- 5 Регулировка окуляра
- 6 Точка указателя кратности
- 7 Шкала увеличения
- 8 Кольцо регулировки увеличения
- 9 Точка указателя диоптрий



- 1 Линза объектива
- 2 Линза окуляра
- 3 Кольцо регулировки по вертикали
- 4 Кольцо регулировки по горизонтали
- 5 Регулировка окуляра
- 6 Точка указателя кратности
- 7 Шкала увеличения
- 8 Кольцо регулировки увеличения
- 9 Точка указателя диоптрий
- 10 Боковое кольцо регулировки фокусировки
- 11 Шкала расстояния
- 12 Точка указателя расстояния
- 13 Бленда

Регулировка по вертикали



Рис. 1-5

Регулировка по горизонтали

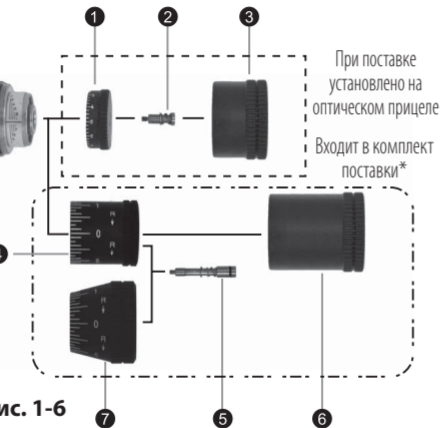


Рис. 1-6

- 1 Узкое кольцо
- 2 Винт для узкого кольца
- 3 Крышка для узкого кольца
- 4 Широкое кольцо
- 5 Винт для широкого кольца/кольца с удобным захватом
- 6 Крышка для широкого кольца
- 7 Кольцо с удобным захватом

*Только 5-20×44 SF, 6-24×50 SF

2. Технические характеристики

Модель	1-4×20	2-8×32	2.5-10×42	2.5-10×50	3-12×42 SF	4-16×42 SF	4-16×50 SF	5-20×44 SF	6-24×50 SF	
Фактическое увеличение	1-4×	2-8×	2,5-10×	2,5-10×	3-12×	4-16×	4-16×	5-20×	6-24×	
Диаметр объектива (мм)	20	32	42	50	42	42	50	44	50	
Выходной зрачок* (мм)	5,0	4,0	4,2	5,0	3,5	2,6	3,1	2,2	2,1	
Вынос выходного зрачка** (мм)	104,1-101,6	101,6-96,5	101,6-96,5	101,6-99,1	101,6-94,0	101,6-94,0	101,6-94,0	101,6-91,4	101,6-91,4	
(дюймы)	4,1-4,0	4,0-3,8	4,0-3,8	4,0-3,9	4,0-3,7	4,0-3,7	4,0-3,7	4,0-3,6	4,0-3,6	
Диаметр тубуса (мм)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4	
(дюймы)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Диаметр тубуса объектива (мм)	25,4	39,3	49,3	57,3	49,3	49,3	57,3	52,0	57,3	
(дюймы)	1	1,5	1,9	2,3	1,9	1,9	2,3	2,0	2,3	
Внешний диаметр окуляра (мм)	41	41	44	44	44	44	44	44	44	
(дюймы)	1,6	1,6	1,7	1,7	1,7	1,7	1,7	1,7	1,7	
Градация регулировки	1 щелчок: 14 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/2 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 7 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/4 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 3,5 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/8 дюйма @ 100 ярдов	1 щелчок: 3,5 мм @ 100 м 1 щелчок: 1/8 дюйма @ 100 ярдов
Максимальная внутренняя регулировка (по вертикали и по горизонтали) ***(угл.мин)	120	80	70	70	60	40	40	34	30	
Настройка параллакса (м)	91,44	91,44	91,44	91,44	45,72-∞	45,72-∞	45,72-∞	45,72-∞	45,72-∞	
(ярды)	100	100	100	100	50-∞	50-∞	50-∞	50-∞	50-∞	
Поле зрения на 100 м/ярдов (м)	31,0-7,7	15,4-3,8	13,4-3,4	13,4-3,4	11,2-2,8	8,4-2,1	8,4-2,1	6,7-1,7	5,6-1,4	
(футы)	92,9-23,1	46,2-11,5	40,3-10,1	40,3-10,1	33,6-8,4	25,2-6,3	25,2-6,3	20,1-5,0	16,8-4,2	
Длина (мм)	237	292	319	347	333	344	374	357	394	
(дюймы)	9,3	11,5	12,6	13,7	13,1	13,5	14,7	14,1	15,5	
Масса (г)	344	380	470	510	530	540	550	540	580	
(унции)	12,1	13,4	16,6	18,0	18,7	19,0	19,4	19,0	20,5	

*при максимальном увеличении ** (при минимальном увеличении) - (при максимальном увеличении) ***угл.мин = угловая минута

3. Инструкции

(1) Фокусировка

1 Посмотрите в окуляр так, чтобы глаз находился на расстоянии примерно 10 см (4 дюйма) от линзы окуляра и была видна визирная сетка BDC (рис. 3-1), визирная сетка Duplex (рис. 3-2), визирная сетка Fine Crosshair w/Dot (рис. 3-3), визирная сетка Fine Crosshair (рис. 3-4), визирная сетка #4 (German 4) (рис. 3-5) или визирная сетка Mildot (стандарт MIL) (рис. 3-6). Глаз должен смотреть по центру окуляра и с правильным выносом выходного зрачка, иначе изображение будет выглядеть «затемненным».

2 Направьте объектив прицела на небо (НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ на солнце) или на ровную однотонную стену.

3 Поворачивайте кольцо регулировки окуляра против часовой стрелки, а затем по часовой стрелке до тех пор, пока визирная сетка не станет четкой.

Визирная сетка BDC



Рис. 3-1

Визирная сетка Duplex

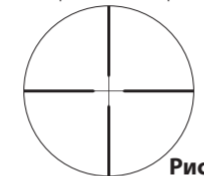


Рис. 3-2

Визирная сетка Fine Crosshair w/Dot

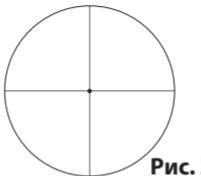


Рис. 3-3

Визирная сетка Fine Crosshair

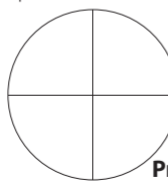


Рис. 3-4

Визирная сетка #4 (German 4)

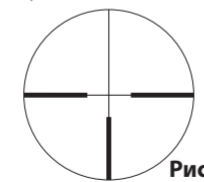


Рис. 3-5

Визирная сетка Mildot (стандарт MIL)

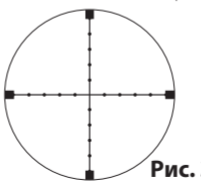


Рис. 3-6

(2) Увеличение

- Винтовочный оптический прицел MONARCH 3 имеет переменное увеличение. Подробнее см. «2. Технические характеристики».
- Для регулировки увеличения поворачивайте кольцо регулировки увеличения до тех пор, пока требуемое увеличение не совместится с точкой указателя кратности.

(3) Регулировка винтовочного оптического прицела

Смотря через винтовочный оптический прицел, направьте оружие в точку прицеливания на мишени и сделайте пробный выстрел. Если пуля не попадает в цель, выполните регулировку по вертикали и по горизонтали следующим образом:

- Если пуля попадает ниже точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки по вертикали (против часовой стрелки) в направлении, указанном стрелкой с меткой «U» (Up – «вверх»). Если пуля попадает выше точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки по вертикали (по часовой стрелке) в направлении, указанном стрелкой с меткой «D» (Down – «вниз»).
- Если пуля попадает правее точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки по горизонтали (по часовой стрелке) в направлении, указанном стрелкой с меткой «L» (Left – «влево»). Если пуля попадает левее точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки по горизонтали (против часовой стрелки) в направлении, указанном стрелкой с меткой «R» (Right – «вправо»).
- В случае использования широкого кольца регулировка выполняется поворотом кольца вручную. Если пуля попадает ниже точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки в направлении, указанном стрелкой с меткой «U». Если пуля попадает левее точки прицеливания, поворачивайте кольцо регулировки в направлении, указанном стрелкой с меткой «R».
- После совмещения визирной сетки с точкой попадания, наденьте защитные крышки на оба кольца регулировки (по вертикали и по горизонтали).

(4) Установка кольца регулировки по горизонтали или по вертикали на «ноль»

Кольца регулировки по горизонтали и по вертикали снабжены выдвижным механизмом. После совмещения визирной сетки с точкой попадания выдвиньте кольцо регулировки по вертикали или кольцо регулировки по горизонтали.

Теперь кольцо можно свободно поворачивать. Совместите «ноль» с риской для установки нулевого положения, после чего отпустите кольцо. Кольцо само вернется в исходное положение.

(5) Замена кольца регулировки/кольца с удобным захватом*

Снимите защитную крышку кольца (если она надета), повернув ее против часовой стрелки. Совместите кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом с нулевой отметкой «0» на кольце со шкалой. Это делается для того, чтобы кольцо со шкалой правильно совмещалась с новым кольцом регулировки/кольцом с удобным захватом. (Положение совмещения нужно запомнить.)

Зажмите кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом пальцами (во избежание смещения отрегулированного кольца со шкалой), и с помощью прилагаемого шестигранного ключа поворачивайте винт в верхней части кольца регулировки/кольца с удобным захватом против часовой стрелки (1) до полного выхода винта. Затем снимите кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом (рис. 3-7).

Установите новое кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом и совместите кольцо со шкалой с нулем «0».

Вставьте винт. Удерживая кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом пальцами (во избежание смещения кольца со шкалой), прилагаемым шестигранным ключом вращайте винт по часовой стрелке и затяните до конца кольцо регулировки/кольцо с удобным захватом.

*О наличии в комплектации оптического прицела широких колец/колец с удобным захватом см. раздел «Поставочная комплектация».

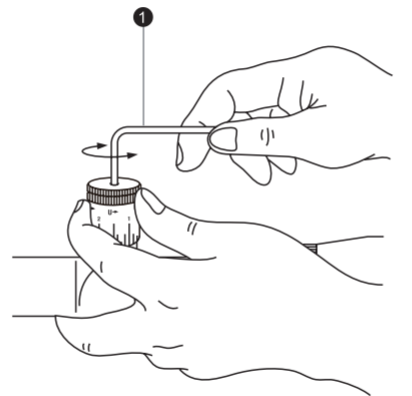


Рис. 3-7

(6) Регулируемая боковая фокусировка

Оптический прицел MONARCH 3 моделей 3-12×42 SF, 4-16×42 SF, 5-20×44 SF, 4-16×50 SF и 6-24×50 SF можно сфокусировать с повышенной точностью в диапазоне от 45,72 м (50 ярдов) до бесконечности, вращая боковое кольцо фокусировки.

Устранив параллакс, можно добиться ровности мушки.

Шкала расстояния используется в качестве опорной.

Регулировочное кольцо имеет запорный механизм, не позволяющий кольцу вращаться при стрельбе.

При регулировке фокусировки выдвиньте регулировочное кольцо. Для фиксации регулировочного кольца вдвиньте его (рис. 3-8).



Рис. 3-8

Примечание:

- Шкалы регулировки по горизонтали и по вертикали оптического прицела MONARCH 3 модели 1-4×20 откалиброваны с делениями 1/2 угловой минуты со щелчком на интервалах 1/2 угловой минуты (1 деление).
- Шкалы регулировки по горизонтали и по вертикали оптического прицела MONARCH 3 моделей 2-8×32, 2.5-10×42, 2.5-10×50, 3-12×42 SF, 4-16×42 SF и 4-16×50 SF откалиброваны с делениями 1/4 угловой минуты со щелчком на интервалах 1/4 угловой минуты (1 деление).
- Шкалы регулировки по горизонтали и по вертикали оптического прицела MONARCH 3 моделей 5-20×44 SF и 6-24×50 SF откалиброваны с делениями 1/8 угловой минуты со щелчком на интервалах 1/8 угловой минуты (1 деление).
- **Ru** Имейте в виду, что при регулировке визирной сетки по точке прицеливания 1 угловая минута равняется приблизительно 2,54 см (1 дюйм) на 91,44 м (100 ярдов).

Поэтому если точка попадания на 5,08 см (2 дюйма) ниже и на 2,54 см (1 дюйм) правее с установкой параллакса по расстоянию 91,44 м (100 ярдов), то требуется коррекция на 2 угловых минуты вверх и на 1 угловую минуту влево.

При настройке параллакса по расстоянию 45,72 м (50 ярдов) значение корректировки составляет 2×. При настройке параллакса по расстоянию 68,58 м (75 ярдов) значение корректировки составляет 1,5×.

Уход и обслуживание

(1) Чистка линз

Для удаления загрязнений или следов пальцев, смочите марлю или протирающую бумагу для линз (без содержания кремния, продается в магазинах фототоваров) в небольшом количестве чистого спирта (приобретается в аптеках) и осторожно протрите загрязненные места.

Не рекомендуется пользоваться для протирки носовым платком или замшей, так как это может повредить поверхность линз.

Пыль может поцарапать или повредить поверхность линз.

Для очистки от пыли пользуйтесь мягкой кисточкой без следов масла.

(2) Наружная поверхность оптического прицела

Любые появляющиеся загрязнения или следы пальцев удаляются мягкой сухой тканью.

Не обязательно смазывать поверхность оптического прицела маслом.

(3) Регуляторы по горизонтали/вертикали

Регуляторы постоянно смазаны. Не пытайтесь их смазывать. Для защиты регуляторов от пыли и грязи закрывайте их штатными защитными крышками (если только не проводится регулировка).

(4) Регулятор окуляра

Регулятор окуляра постоянно смазан. Не пытайтесь его смазывать.

(5) Кольцо регулировки увеличения

Кольцо регулировки увеличения не требует смазки.

Не оттягивайте и не снимайте резиновое покрытие кольца регулировки увеличения.

Водонепроницаемые модели:

Винтовочный оптический прицел водонепроницаем, и его оптическая система не получает каких-либо повреждений при погружении или падении в воду на глубину не более 2 м (6 футов 6 дюймов) до 10 минут.

Винтовочный оптический прицел обладает следующими преимуществами.

- Прицел можно использовать в условиях повышенной влажности, запыленности и под дождем без опасности повредить его.
- Конструкция с заполнением азотом защищает прицел от конденсата и плесени.

Ознакомьтесь со следующими мерами предосторожности перед использованием винтовочного прицела.

- Винтовочный оптический прицел нельзя ни использовать, ни держать в проточной воде.
 - По правилам безопасности и во избежание повреждения влагу следует вытирать до регулировки подвижных частей оптического прицела (кольцо регулировки, окуляр и т.д.).
- Чтобы винтовочный прицел всегда оставался в идеальном состоянии, компания Nikon Vision рекомендует выполнять регулярное обслуживание у уполномоченного дилера.

Технические характеристики и оборудование могут изменяться без каких-либо уведомлений или обязательств со стороны изготовителя